*Бытие* - 16 вхождений  (лингвоспецифическое слово)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1) | existence | 8 |
| 2) | being | 6 |
| 3) | life | 1 |

Вариации перевода:

а)Отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода:

абсолютная частота самой частотной модели перевода  - 8, количество различных моделей – 3; 8/3= 2,6

б) Средняя частота вхождений на одну модель общее количество вхождений – 16, количество различных моделей – 3;  16/3= 5,3

в) Отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к частоте второй:

абсолютная частота самой частотной модели перевода - 8, частота второй   – 6; 8/6= 1,3

г) Отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к общему количеству вхождений:

абсолютная частота самой частотной модели перевода  - 8, общее количество вхождений – 16; 8/16= 0,5

*Кисть* – 118 вхождений (неспецефическое слово)

Вариации перевода:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1) | brush | 30 |
| 2) | Hand | 28 |
| 3) | cluster | 2 |
| 4) | pencil | 2 |
| 5) | bunch | 2 |
| 6) | raceme | 1 |

а) Отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода:

абсолютная частота самой частотной модели перевода  - 30, количество различных моделей – 6; 30/6= 5

б) Средняя частота вхождений на одну модель общее количество вхождений – 118,  количество различных моделей – 6; 118/6= 19,6

в) Отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к частоте второй:

абсолютная частота самой частотной модели перевода  - 30, частота второй – 28; 30/28= 1,07

г) Отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к общему количеству вхождений: абсолютная частота самой частотной модели перевода  - 30, общее количество вхождений – 118; 30/118= 0,254

Вывод: теперь точно можно назвать слово «бытие» лингвоспецифическим, для этого лишь нужно обратиться к количеству вхождений данного слова и количество значений, которое оно имеет.